

# LINGUAGGIO FACILE E ADATTAMENTO DEL TESTO

# Disabilità intellettiva e difficoltà di comprensione della lettura

Adattare un libro di testo comporta una serie di operazioni finalizzate tutte a un medesimo obiettivo:

**quello di rendere funzionale all'apprendimento un sussidio**

che utilizzano anche i compagni di classe

# Difficoltà di comprensione della lettura

Due sono le modalità d'azione:  
semplificare e facilitare

**Semplificare: eliminare elementi di  
complessità (linguistica/contenutistica)**

**Facilitare: guidare, graduare, scomporre  
le difficoltà, senza eliminarle dal testo  
o dal compito**

Si tratta di rendere il testo di lettura accessibile  
E' importante individuare alcuni aspetti quali:

il messaggio che il testo vuole comunicare,  
i concetti chiave che portano all'apprendimento  
significativo e generalizzabile dell'idea  
principale del testo,

gli elementi riferibili agli aspetti mnestici e  
motivazionali che in qualche modo gli alunni  
riescono ad attivare,

gli elementi di difficoltà che, anziché agevolare  
la comprensione, la ostacolano.

Adattare significa dunque

sostituire un testo con un altro che contenga le stesse informazioni e in base alle difficoltà si può decidere di

- ridurre la lettura
- semplificare la lettura,
- supportare la lettura,
- organizzare la lettura;

si tratta di:

- completare e integrare l'argomento trattato,
- ridurre la quantità di informazioni fornite eliminando soprattutto informazioni che non si ritengono fondamentali,
- schematizzare e ristrutturare al fine di aiutare a recuperare l'idea principale e i concetti chiave del testo,
- evidenziare le parti importanti utilizzando simboli, segni, immagini grafiche.

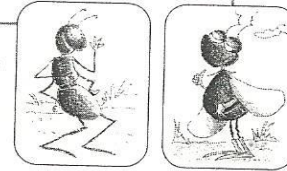
## TESTO BASE

La formica e la mosca discutevano accanitamente il problema chi di loro valesse di più. La mosca così cominciò per prima: «Come puoi misurarti con i miei meriti? Sono di casa fra gli altari, percorro da cima a fondo tutti i templi dove si fanno sacrifici, assaggio per prima le viscere destinate agli dei. Sto assisa sulla testa del re quando mi garba e colgo al volo i casti baci delle matrone. Non faccio la minima fatica, eppure godo delle cose migliori. Quali privilegi simili a questi ti toccano, o villanella?». «È un bel vanto, certo, partecipare al convito degli dei, ma per chi è invitato, non per chi è sgradito. Frequenti gli altari: va bene, ma ti cacciano via appena arrivi. Tiri in ballo re e baci di matrone; così, per giunta, ostenti ciò che un senso di discrezione dovrebbe nascondere. Non ti affatichi neppure un poco: ecco perché in caso di bisogno, non hai nulla. Io, mentre faccio puntigliosamente provvista di grano per l'inverno, ti vedo lungo i muri intenta a mangiare rifiuti; durante l'estate mi provochi; quando le giornate sono più corte, stai zitta. I freddi ti costringono a morire intirizzita, mentre mi accoglie sana e salva una casa provvista di tutto. Ora basta: ho rintuzzato come si deve la tua arroganza.» Una favoletta di questo genere distingue tra loro i caratteri degli uomini: di quelli che si adornano di falsi meriti e di quelli le cui doti eccellenti offrono un sostanziale motivo di orgoglio.

## TESTO SEMPLICE

### Situazione iniziale

La formica e la mosca discutevano fra loro. Il motivo della loro discussione era chi tra le due fosse più importante dell'altra.



### Vicenda

La mosca iniziò la discussione dicendo alla formica: «Come puoi pensare di gareggiare con me? Le mie azioni sono degne di importanza e di lode. Infatti mi poso sugli altari, volo in lungo e in largo nei templi, mi poso sulla testa dei re e volando sfioro i baci delle spose. Mi godo cose assai piacevoli senza alcuna fatica».

Poi la mosca domandò alla formica: «E tu, di quali privilegi godi?».

La formica rispose: «Certo che può vantarsi chi frequenta templi e re, ma chi li frequenta invitato, non chi è sgradito e viene subito scacciato. È vero, non ti affatichi, ma in caso di bisogno, non hai nulla. Io mi impegno ogni giorno a procurarmi il grano per l'inverno e ti vedo mangiare rifiuti. Quando arriva il freddo io ho il cibo e una casa calda in cui ripararmi, tu muori di freddo. Ho dato la giusta risposta alla tua presunzione».

### Situazione finale

Questa favola evidenzia due diversi caratteri: quello di chi si vanta di meriti che non ha, e quello di chi ha grandi doti ma agisce con modestia e può essere orgoglioso delle sue azioni.

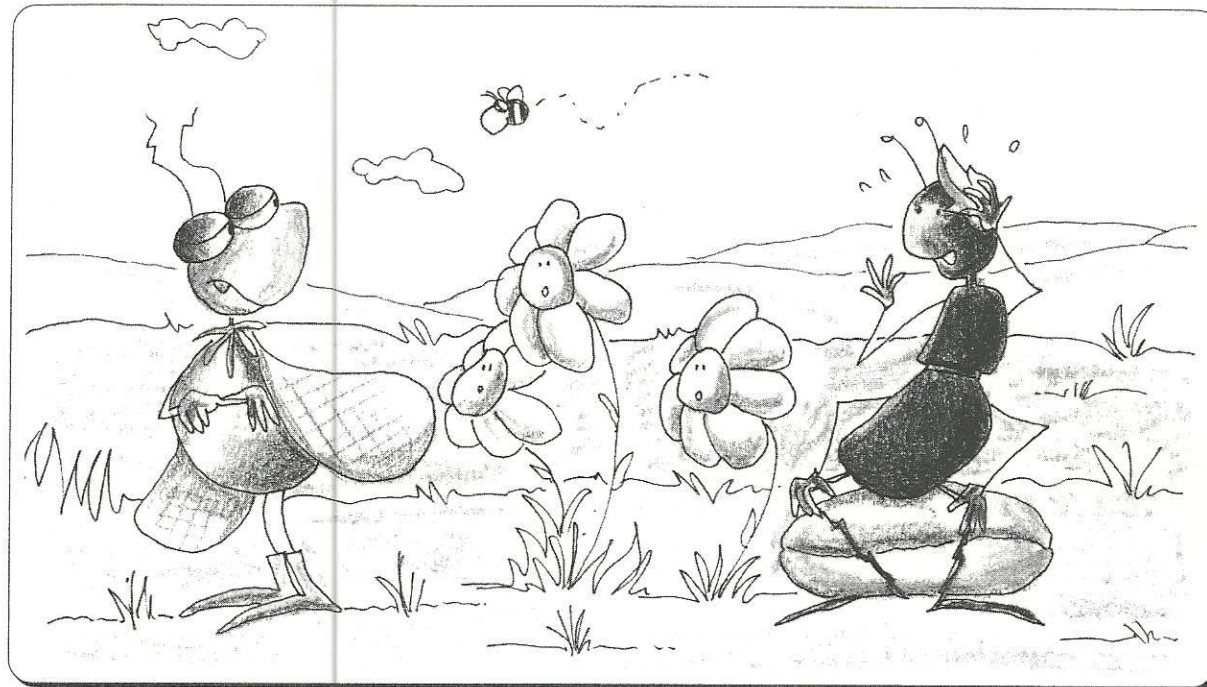


# SCHEMATIZZAZIONE DEL TESTO

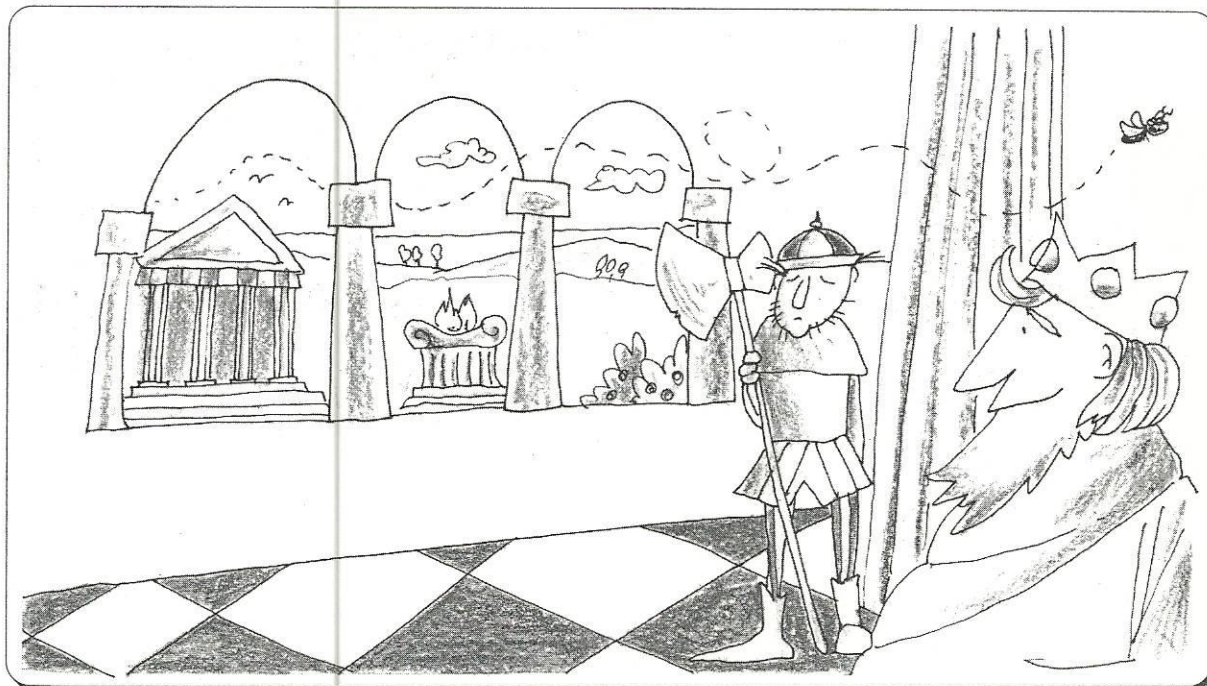
Chi	Cosa fa
La formica e la mosca	Discutono fra loro su chi sia più importante.
La mosca	Crede di essere superiore perché: <ul style="list-style-type: none"><li>• si posa sugli altari</li><li>• frequenta i templi</li><li>• si posa sulla testa dei re</li><li>• volando sfiora i baci delle spose.</li></ul>
La formica	Fa notare alla mosca che non può vantarsi delle sue azioni.
La mosca	Viene sempre scacciata. Mangia i rifiuti. Non ha una casa. Muore infreddolita.
La formica	Fa provvista di grano per l'inverno. Ha una casa provvista di tutto. Dimostra che la mosca è arrogante e presuntuosa.

**TESTO ILLUSTRATO**

**LA FORMICA E LA MOSCA DISCUTONO: LA MOSCA CREDE DI ESSERE PIÙ IMPORTANTE DELLA FORMICA.**

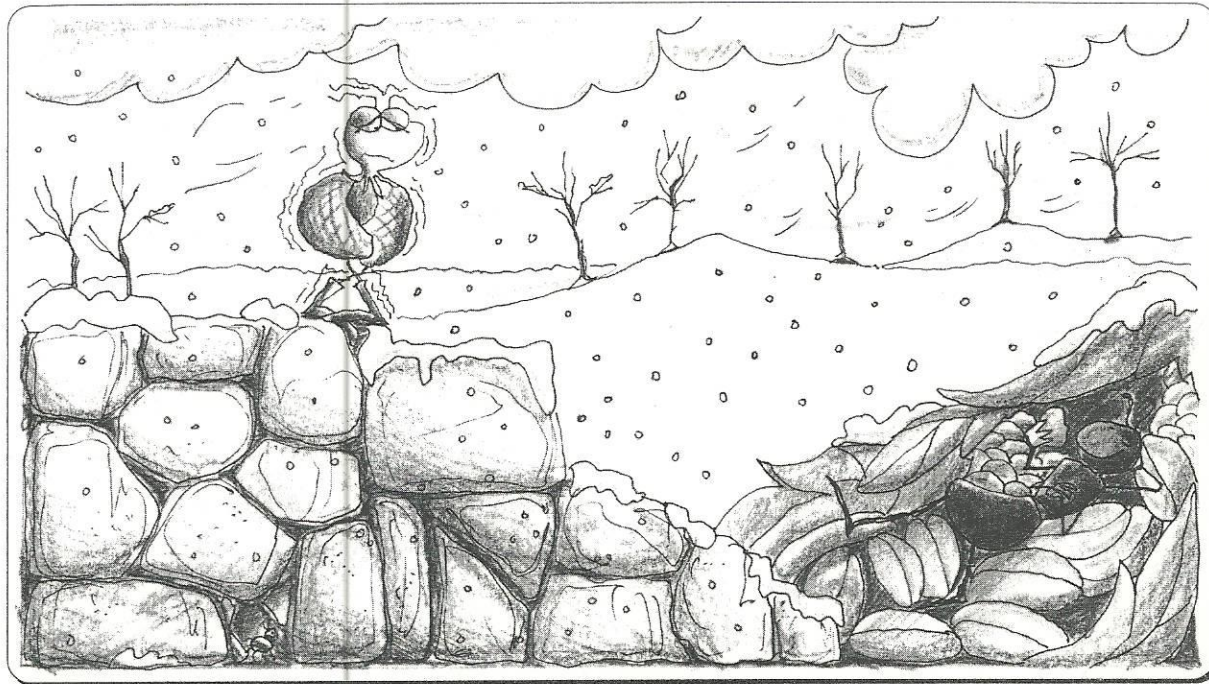


LA MOSCA DICE DI AVERE GRANDI PRIVILEGI: FREQUENTA ALTARI, TEMPLI E RE.

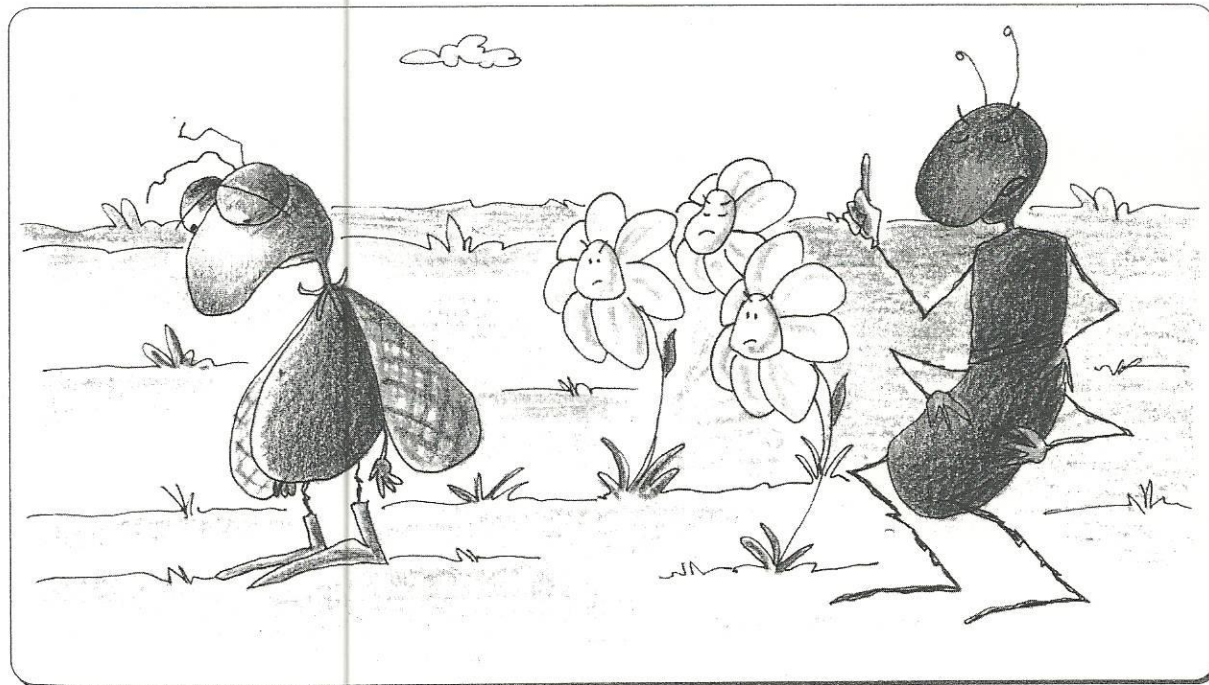


La formica <sup>5</sup> e la mosca

D'INVERNO LA FORMICA STA AL CALDO NELLA SUA CASA CON TANTO CIBO. LA MOSCA, INVECE, MUORE DI FAME E DI FREDDO.



LA FORMICA HA DATO UNA LEZIONE ALLA MOSCA PRESUNTUOSA.



VERIFICA

Segna se le affermazioni sono vere (V) o false (F)

- La mosca e la formica sono amiche.
- La mosca crede di avere doti migliori della formica.
- La mosca è fastidiosa.
- La formica raccoglie il grano per l'inverno.
- La mosca risponde alla presunzione della formica.

V	F
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



**Rispondi alle seguenti domande**

- Chi sono i personaggi della favola?

---

---

- Per quale motivo i personaggi discutono?

---

---

- Quali privilegi crede di avere la mosca?

---

---

- Qual è il finale della favola?

---

---

- Qual è l'insegnamento della favola?

---

---

# Il linguaggio facile

Progetto Europeo "Pathways 2 - "Creazione di percorsi di apprendimento permanente per adulti con disabilità intellettiva

Per l'Italia Anffas (Associazione Nazionale Famiglie di persone con disabilità intellettiva e/o relazionale)



Queste linee guida sono state create per aiutare **le persone con disabilità intellettiva** a capire più facilmente le informazioni.

Ma queste linee guida possono anche essere usate per rendere le informazioni più facili da capire per tante altre persone.

Per esempio:

- persone che non parlano bene l'italiano
- persone che trovano difficile leggere.

Le persone con disabilità intellettiva possono trovare più difficile capire alcune cose e imparare cose nuove.

Quindi è importante per le persone con disabilità ricevere informazioni più chiare e facili da capire possibili.

Come chiunque altro, le persone con disabilità hanno diritto a ricevere delle buone informazioni.

Riferimento è la Convenzione Onu sui diritti delle persone con disabilità. All'articolo 9 questa Convenzione dice che le persone con disabilità hanno diritto a ricevere delle informazioni accessibili.

## Quattro diversi tipi di informazione:

L'informazione scritta: si tratta di documenti come manuali, opuscoli, rapporti eccetera.

L'informazione elettronica: si tratta dell'informazione scritta sui computer come per esempio le informazioni sui siti internet o sui CD.

L'informazione audio: si tratta dell'informazione che si può ascoltare, come per esempio su un CD o alla radio.

I video: sono quelli che si possono guardare alla TV o sul computer.

# Le linee guida Easy to Read

Hanno come obiettivo dare informazioni sull'adattamento di documenti informativi

<https://www.youtube.com/watch?v=lbtXErl77mE>